

SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA EBRAICA III CON PROVA SCRITTA

GenCod 06325

Docente titolare Fabrizio LELLI

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - Anno di corso 3
LINGUA EBRAICA III CON PROVA

Insegnamento in inglese HEBREW LANGUAGE AND TRANSLATION III WITH

Lingua ITALIANO

Percorso PERCORSO COMUNE

Settore disciplinare L-OR/08

Corso di studi di riferimento SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Sede

Tipo corso di studi Laurea

Periodo Primo Semestre

Crediti 6.0

Tipo esame Scritto e Orale Separati

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 36.0

Valutazione Voto Finale

Per immatricolati nel 2017/2018

Orario dell'insegnamento

Erogato nel 2019/2020

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Conversazione in ebraico contemporaneo. Lettura e commento di testi ebraici senza vocalizzazione. Esercitazioni su una selezione di articoli in ebraico contemporaneo.

PREREQUISITI

È necessaria una conoscenza pregressa dell'ebraico.

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso di lingua ebraica III si propone di fornire agli studenti gli strumenti per leggere ed elaborare autonomamente testi ebraici complessi e per conversare in ebraico moderno. Non disponendo di un collaboratore madrelingua le esercitazioni di lingua saranno curate dal docente. Alla fine del corso gli studenti dovrebbero essere in grado di:

- analizzare e tradurre in italiano un testo ebraico biblico non vocalizzato;
- valutare l'esattezza di altre traduzioni dall'ebraico;
- comunicare con parlanti nativi della lingua ebraica;
- comprendere e analizzare criticamente aspetti della cultura e della letteratura ebraica.

Competenze trasversali:

- capacità di risolvere problemi (applicare in una situazione reale quanto appreso);
- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti);
- capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza);
- capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore);
- capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze);
- capacità di lavorare in gruppo (sapersi coordinare con altri integrandone le competenze);
- capacità di sviluppare idee, progettarne e organizzarne la realizzazione).

METODI DIDATTICI

Lezioni frontali con uso di materiali audiovisivi.
Discussioni in classe su materiali letti.
Presenza eventuale di docenti ospiti madrelingua.

MODALITA' D'ESAME

Durante il corso gli studenti saranno costantemente valutati con prove orali *in itinere* in base alla loro capacità di applicare le loro competenze nell'analisi grammaticale e traduzione e commento di testi in lingua ebraica non vocalizzata e di esprimersi in ebraico parlato mediante l'uso di locuzioni quotidiane. L'accertamento prevede un esame orale al termine del corso nel quale si verificheranno le competenze nella lettura e traduzione di un testo non vocalizzato, si richiederà una conversazione in ebraico parlato e si discuteranno temi di cultura ebraica generale e letteratura israeliana. Gli studenti possono prenotarsi per l'esame esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL. L'esame si svolgerà in lingua italiana.

APPELLI D'ESAME

23/09/2019
16/10/2019
28/01/2020
12/01/2020
07/04/2020
23/06/2020
15/07/2020
30/09/2020

PROGRAMMA ESTESO

Lettura e traduzione di selezioni di brani ebraici non vocalizzati.
Conversazione in lingua ebraica finalizzata a una comunicazione di informazioni complesse.
Aspetti del pensiero e della letteratura israeliana su base critico-letteraria.

TESTI DI RIFERIMENTO

Mittler, D. 2000. *Grammatica ebraica*. Bologna: Zanichelli.
Durand, O. 2001. *La lingua ebraica. Profilo storico-strutturale*. Brescia: Paideia.
Michelini Tocci, F. 2007 (ristampa). *La letteratura ebraica*. Milano: Accademia.
Shaked, G. 2011. *Narrativa ebraica moderna. Una letteratura nonostante tutto*. Milano: Edizioni Terra Santa.